

1. Korinther 14



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Strebt^{G1377} nach^{G1377} der^{G3588} Liebe^{G261}; eifert^{G2206} aber^{G1161} um die geistlichen^{G4152} Gaben, vielmehr aber^{G1161}, dass^{G2443} ihr weisagt^{G4395}. [?]^{G3588} [?]^{G3123} [?]^{G3123} 2 Denn^{G1063} wer^{G3588} in einer Sprache^{G11002} redet^{G2980}, redet^{G2980} nicht^{G3756} Menschen^{G444}, sondern^{G235} Gott^{G2316}, denn^{G1063} niemand^{G3762} versteht^{G1913} es, im Geist^{G4151} aber^{G1161} redet^{G2980} er Geheimnisse^{G3466}. 3 Wer^{G3588} aber^{G1161} weisagt^{G4395}, redet^{G2980} den Menschen^{G444} zur Erbauung^{G3619} und^{G2532} Ermahnung^{G38744} und^{G2532} Tröstung^{G3889}. 4 Wer^{G3588} in einer Sprache^{G1100} redet^{G2980}, erbaut^{G3618} sich^{G1438} selbst^{G1438}; wer^{G3588} aber^{G1161} weisagt^{G4395}, erbaut^{G3618} die Versammlung^{G1577}. 5 Ich wollte^{G2309} aber^{G1161}, dass ihr^{G5209} alle^{G3956} in Sprachen^{G1100} redetet^{G2980}, vielmehr aber^{G1161}, dass^{G2443} ihr weisagtet^{G4395}. Wer^{G3588} aber^{G1161} weisagt^{G4395}, ist größer^{G3187}, als^{G2228} wer^{G3588} in Sprachen^{G1100} redet^{G2980}, es^{G1622} sei^{G1622} denn^{G1622}, dass^{G1508} er es auslege^{G1329}, damit^{G2443} die Versammlung^{G1577} Erbauung^{G3619} empfangen^{G2983}. [?]^{G3123} [?]^{G3123} 6 Jetzt^{G3588} aber^{G1161}, Brüder^{G80}, wenn^{G1437} ich zu^{G4314} euch^{G5209} komme^{G2064} und in Sprachen^{G1100} rede^{G2980}, was^{G5101} werde ich euch^{G5209} nützen^{G5623}, wenn^{G3362} ich nicht^{G3362} zu euch^{G5213} rede^{G2980}, entweder^{G2228} in^{G1722} Offenbarung^{G602} oder^{G2228} in^{G1722} Erkenntnis^{G1108} oder^{G2228} in^{G1722} Weissagung^{G4394} oder^{G2228} in^{G1722} Lehre^{G1322}? 7 Doch auch^{G3676} die^{G3588} leblosen^{G895} Dinge, die einen Ton^{G5456} von sich geben^{G1325}, es^{G1535} sei^{G1535} Pfeife oder^{G1535} Harfe^{G2788}, wenn^{G1437} sie den^{G3739} Tönen^{G5353} keinen^{G3361} Unterschied^{G1293} geben^{G1325}, wie^{G4459} wird^{G1097} man erkennen^{G1097}, was^{G3588} gepfiffen oder^{G2228} gehaft^{G2789} wird^{G832}? [?]^{G836} [?]^{G832} 8 Denn^{G1063} auch^{G2532} wenn^{G1437} die Posaune^{G45365} einen undeutlichen^{G82} Ton^{G5456} gibt^{G1325}, wer^{G5101} wird sich^{G3903} zum^{G1519} Kampfe^{G4171} rüsten^{G3903}? 9 So^{G3779} auch^{G2532} ihr^{G5210}, wenn^{G3362} ihr durch^{G1223} die^{G3588} Sprache^{G11006} nicht eine^{G3362} verständliche^{G2154} Rede^{G3056} gebt^{G1325}, wie^{G4459} wird^{G1097} man wissen^{G1097}, was^{G3588} geredet^{G2980} wird^{G2980}? Denn^{G1063} ihr werdet^{G2071} in^{G1519} den Wind^{G109} reden^{G2980}. 10 Es gibt^{G1526} vielleicht^{G1487} G5177 so und so viele^{G5118} Arten^{G1085} von Stimmen^{G5456} in^{G1722} der Welt^{G2889}, und^{G2532} keine^{G3762} Art ist ohne^{G880} bestimmten^{G880} Ton^{G880}. [?]^{G5118} 11 Wenn^{G1437} ich nun^{G3767} die^{G3588} Bedeutung^{G14117} der^{G3588} Stimme^{G5456} nicht^{G3361} weiß, so werde ich dem^{G3588} Redenden^{G2980} ein Barbar^{G9158} sein^{G2071}, und^{G2532} der^{G3588} Redende^{G2980} für^{G1722} mich^{G1698} ein Barbar^{G915}. [?]^{G1492} 12 So^{G3779} auch^{G2532} ihr^{G5210}, da^{G1893} ihr um geistliche^{G4151} Gaben⁹ eifert^{G2207}, so sucht^{G2212}, dass^{G2443} ihr überströmend^{G4052} seid zur^{G4314} G3588 Erbauung^{G3619} der^{G3588} Versammlung^{G1577}. 13 Darum^{G1352}, wer^{G3588} in einer Sprache^{G1100} redet^{G2980}, bete^{G4336}, damit er es auslege^{G1329}. [?]^{G2443} 14 Denn^{G1063} wenn^{G1437} ich in einer Sprache^{G1100} bete^{G4336}, so betet^{G4336} mein^{G3450} Geist^{G4151}, aber^{G1161} mein^{G3450} Verstand^{G3563} ist^{G2076} fruchtlos^{G175}. 15 Was^{G5101} ist^{G2076} es nun^{G3767}? Ich will beten^{G4336} mit dem^{G3588} Geist^{G4151}, aber^{G1161} ich will auch^{G2532} beten^{G4336} mit dem^{G3588} Verstand^{G3563}; ich will lobsingeln^{G5567} mit dem^{G3588} Geist^{G4151}, aber^{G1161} ich will auch^{G2532} lobsingeln^{G5567} mit dem^{G3588} Verstand^{G3563}. 16 Sonst^{G1893}, wenn^{G1437} du mit^{G1722} dem Geist^{G4151} preisen^{G2127} wirst, wie^{G4459} soll der, der^{G3588} die^{G3588} Stelle^{G5117} des^{G3588} Unkundigen^{G239910} einnimmt^{G378}, das^{G3588} Amen^{G281} sprechen^{G2046} zu^{G1909} deiner^{G4674} Danksagung^{G2169}, da^{G1894} er ja^{G1894} nicht^{G3756} weiß^{G1492}, was^{G5101} du sagst^{G3004}? 17 Denn^{G1063} du^{G4771} danksagst^{G2168} wohl^{G3303} gut^{G2573}, aber^{G235} der^{G3588} andere^{G2087} wird^{G3618} nicht^{G3756} erbaut^{G3618}. 18 Ich danke^{G2168} Gott^{G2316}, ich rede^{G2980} mehr^{G3123} in einer Sprache^{G1100} als^{G3123} ihr^{G5216} alle^{G3956}. 19 Aber^{G235} in^{G1722} der Versammlung^{G1577} will^{G2309} ich lieber^{G4002} 5^{G4002} Worte^{G3056} reden^{G2980} mit meinem^{G3450} Verstand^{G3563}, damit ich auch^{G2532} andere^{G243} unterweise^{G2727}, als^{G2228} 10000^{G3463} Worte^{G3056} in^{G1722} einer Sprache^{G1100}. [?]^{G2443} [?]^{G2443} 20 Brüder^{G80}, werdet^{G1096} nicht^{G3361} Kinder^{G3813} am^{G3739} Verstand^{G5424}, sondern^{G235} an der^{G3588} Bosheit^{G2549} seid Unmündige^{G3515}, am^{G3739} Verstand^{G5424} aber^{G1161} werdet^{G1096} Erwachsene^{G504611}. 21 Es steht^{G1125} in^{G1722} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} geschrieben^{G1125}: „Ich will in^{G1722} anderen^{G2084} Sprachen^{G208412} und^{G2532} durch^{G1722} andere^{G2087} Lippen^{G5491} zu diesem^{G5129} Volk^{G2992} reden^{G2980}, und^{G2532} auch^{G3761} so^{G3779} werden sie nicht^{G3761} auf^{G1522} mich^{G3450} hören^{G1522}, spricht^{G3004} der Herr^{G2962}“. 13 22 Daher^{G5620} sind^{G1526} die^{G3739} Sprachen^{G1100} zu^{G1519} einem Zeichen^{G4592}, nicht^{G3756} den^{G3739} Glaubenden^{G4100}, sondern^{G235} den^{G3739} Ungläubigen^{G571}; die^{G3588} Weissagung^{G4394} aber^{G1161} nicht^{G3756} den^{G3739} Ungläubigen^{G571}, sondern^{G235} den^{G3739} Glaubenden^{G4100}. 23 Wenn^{G1437} nun^{G3767} die^{G3588} ganze^{G3650} Versammlung^{G1577} an^{G1909} einem^{G3588} G846 Ort

zusammenkommt^{G4905} und^{G2532} alle^{G3956} in Sprachen^{G1100} reden^{G2980}, und es kommen^{G1525} Unkundige^{G2399} oder^{G2228} Ungläubige^{G571} herein^{G1525}, werden sie nicht^{G3756} sagen^{G2046}, dass^{G3754} ihr von^{G3105} Sinnen^{G3105} seid^{G3105}? [?]^{G1161} **24** Wenn^{G1437} aber^{G1161} alle^{G3956} weissagen^{G4395}, und^{G1161} irgendein^{G5100} Ungläubiger^{G571} oder^{G2228} Unkundiger^{G2399} kommt^{G1525} herein^{G1525}, so wird^{G1651} er von^{G5259} allen^{G3956} überführt^{G1651}, von^{G5259} allen^{G3956} beurteilt^{G350}; **25** das^{G3588} Verborgene^{G2927} seines^{G846} Herzens^{G2588} wird^{G1096} offenbar^{G5318}, und^{G2532} so^{G3779}, auf^{G1909} sein Angesicht^{G4383} fallend^{G4098}, wird er Gott^{G2316} anbeten^{G4352} und verkündigen^{G518}, dass^{G3754} Gott^{G2316} wirklich^{G3689} unter^{G1722} euch^{G5213} ist^{G2076}.

26 Was^{G5101} ist^{G2076} es nun^{G3767}, Brüder^{G80}? Wenn^{G3752} ihr zusammenkommt^{G4905}, so hat^{G2192} jeder^{G1538} [von euch^{G5216}] einen Psalm^{G5568}, hat^{G2192} eine Lehre^{G1322}, hat^{G2192} eine Sprache^{G1100}, hat^{G2192} eine Offenbarung^{G602}, hat^{G2192} eine Auslegung^{G2058}; alles^{G3956} geschehe^{G1096} zur^{G4314} Erbauung^{G3619}. **27** Wenn^{G1535} nun jemand^{G5100} in einer Sprache^{G1100} redet^{G2980}, so sei es zu^{G2596} zwei^{G1417} oder^{G2228} höchstens^{G4118} drei^{G5140} und^{G2532} nacheinander^{G303} ^{G3313}, und^{G2532} einer^{G1520} lege^{G1329} aus^{G1329}. **28** Wenn^{G3362} aber^{G1161} kein^{G3362} Ausleger^{G1328} da ist^{G5600}, so schweige^{G4601} er in^{G1722} der Versammlung^{G1577}, rede^{G2980} aber^{G1161} sich^{G1438} selbst^{G1438} und^{G2532} Gott^{G2316}. **29** Propheten^{G4396} aber^{G1161} lasst zwei^{G1417} oder^{G2228} drei^{G5140} reden^{G2980}, und^{G2532} die^{G3588} anderen^{G243} lasst urteilen^{G1252}. **30** Wenn^{G1437} aber^{G1161} einem anderen^{G243}, der dasitzt^{G2521}, eine Offenbarung^{G601} wird^{G601}, so schweige^{G4601} der^{G3588} erste^{G4413}. **31** Denn^{G1063} ihr könnt^{G1410} einer^{G2596} ^{G1520} nach^{G2596} ^{G1520} dem^{G2596} ^{G1520} anderen^{G2596} ^{G1520} alle^{G3956} weissagen^{G4395}, damit^{G2443} alle^{G3956} lernen^{G3129} und^{G2532} alle^{G3956} getröstet^{G387014} werden^{G3870}. **32** Und^{G2532} die Geister^{G4151} der Propheten^{G4396} sind^{G5293} den Propheten^{G4396} untertan^{G5293}. **33** Denn^{G1063} Gott^{G2316} ist^{G2076} nicht^{G3756} ein Gott¹⁵ der Unordnung^{G181}, sondern^{G235} des Friedens^{G1515}, wie^{G5613} in^{G1722} allen^{G3956} Versammlungen^{G1577} der^{G3588} Heiligen^{G40}.

34 Die^{G3739} Frauen^{G1135} sollen¹⁶ schweigen^{G4601} in^{G1722} den^{G3739} Versammlungen^{G1577}, denn^{G1063} es ist^{G2010} ihnen^{G846} nicht^{G3756} erlaubt^{G2010} zu reden^{G2980}, sondern^{G235} unterwürfig zu sein, wie^{G2531} auch^{G2532} das^{G3588} Gesetz^{G3551} sagt^{G3004}. [?]^{G5293} [?]^{G5293} **35** Wenn^{G1487} sie aber^{G1161} etwas^{G5100} lernen^{G3129} wollen^{G2309}, so sollen sie daheim^{G1722} ^{G3624} ihre^{G2398} eigenen^{G2398} Männer^{G435} fragen^{G1905}; denn^{G1063} es ist^{G2076} schändlich^{G149} für eine Frau^{G1135}, in^{G1722} der Versammlung^{G1577} zu reden^{G2980}. **36** Oder^{G2228} ist das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} von^{G575} euch^{G5216} ausgegangen^{G1831}? Oder^{G2228} ist es zu^{G1519} euch^{G5209} allein^{G3441} gelangt^{G2658}? **37** Wenn^{G1536} jemand^{G1536} meint^{G1380}, ein Prophet^{G4396} zu sein^{G1511} oder^{G2228} geistlich^{G4152}, so erkenne^{G1921} er, was^{G3739} ich euch^{G5213} schreibe^{G1125}, dass^{G3754} es ein Gebot^{G1785} des Herrn^{G2962} ist^{G2076}. **38** Wenn^{G1487} aber^{G1161} jemand^{G5100} unwissend^{G50} ist^{G50}, so sei^{G50} er unwissend^{G50}. **39** Daher^{G5620}, Brüder^{G80}, eifert^{G2206} danach zu^{G3588} weissagen^{G4395}, und^{G2532} wehrt^{G2967} nicht^{G3361} in Sprachen^{G1100} zu^{G3588} reden^{G2980}. [?]^{G3450} **40** Alles^{G3956} aber^{G1161} geschehe^{G1096} anständig^{G2156} und^{G2532} in^{G2596} Ordnung^{G5010}.

Fußnoten

1. O. Jagt der Liebe nach
2. O. Zunge
3. W. hört
4. O. Ermunterung
5. O. Trompete
6. O. Zunge
7. W. Kraft
8. S. die Anm. zu Apstgsch. 28,2
9. W. um Geister
10. O. Ungelehrten, Einfältigen; so auch V. 23.24
11. W. Vollkommene; im Griech. für „Erwachsene“ gebraucht
12. Eig. durch Leute anderer Zunge
13. Jes. 28,11.12
14. O. ermahnt
15. O. Denn er ist nicht der Gott
16. O. ... sondern des Friedens. Wie in allen Versammlungen der Heiligen, sollen [eure] Frauen usw.

